

LA MORT AU PAUVRE BOITEUX.

Pauvre, vieux, impotent, que fais-tu dans le monde?
Un mortel comme toi n'est pour lui qu'un fardeau;
Mais pour moi, tout est bon; le pauvre dans ma ronde
Danse l'égal des rois: c'est la loi du tombeau.

RÉPONSE DU PAUVRE BOITEUX.

Dans ce monde, insensible au sort de l'indigence,
Le pauvre estropié n'a jamais eu d'amis;
La mort seule veut l'être; et, grace à sa puissance,
Dans les rangs des humains je vais me voir admis.

DEATH TO THE CRIPPLE.

Limp this way now with thy old crutch,
Death will relieve thee very much;
Unworthy of the world thou art,
So come and in my dance take part.

THE CRIPPLE'S REPLY.

A poor and lame man here on earth
Is for no man a friend of worth;
Buth death will prove his friend one day,
And take him with the rich away.



23. Der Tod zum Krüppel.

Hnke auch her mit deiner Kruden;
 Der Tod will dich sehund hinzucken:
 Du bist der Welt ganz unwerth sehr,
 Komm auch an meinen Tanz hieher.

1. Ein armer Krüppel hie auf Erd,
 Zu einem Freund ist niemand werth:
 Der Tod aber will sein Freund syn,
 Er nimmt ihn mit dem Reichen hin.